
Heinrich
SCHÜTZ

Tröstet, tröstet mein Volk

Geistliche Chormusik 1648, Nr. 14 (SWV 382)

Motette über Jesaja 40, 1-5
für sechs Stimmen SSATTB
(Singstimmen und Instrumente)
und Orgel ad libitum

Orgelaussetzung: Paul Horn
herausgegeben von Günter Graulich

O my people, ta
Motet in six parts SSATTB (with organ)
with organ
organ realization by Paul Horn
edit by Jean Lunn

Schutz-Ausgabe

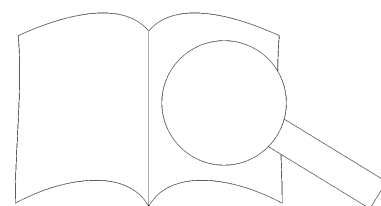
Sämtliche Werke

herausgegeben von Günter Graulich unter Mitarbeit von Paul Horn

Partitur / Full score

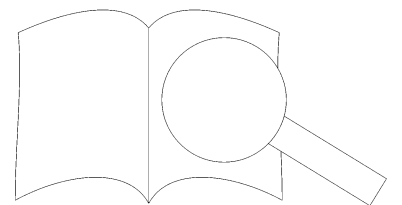


Carus 20.382



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 



14. Tröstet, tröstet mein Volk

Jesaja 40, 1-5

Geistliche Chormusik 1648, Opus 11, Nr. 14 (SWV 382)

Heinrich Schütz
1585-1672

CANTUS.
Sopran 1 Instrument 1 (cis¹ - f²)

SEXTUS.
Sopran 2 Instrument 2 (c¹ - es²)

ALTUS.
Alt Instrument 3 (d - a¹)

TENOR.
Tenor 1 Instrument 4 (d - f¹)

QUINTUS.
Tenor 2 Instrument 5 (c - d¹)

BASSUS.
Baß Instrument 6 (F - g)

Bass. Cont.
Orgel ad libitum (F - g¹)

TRöstet Trö-stet, trö - stet mein Volk, redet mit Je - ru - sa - lem freund - lich, - fort, offer to Je - ru - sa - lem com - fort, re. offe. zu ru - lem freund - lich, com - fort, Je - ru - sa - lem freund - lich, sa - lem com - fort, Je - ru - sa - lem, mit Je - ru - sa - lem freund lich, Je - ru - sa - lem, to Je - ru - sa - lem com

6 6
3 4

Aufführungsdauer / Duration: ca. 3 min.

© 1972 / 1997 by Carus-Verlag, Stuttgart - CV 20.382

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany

Herausgeber: Günter Graulich
Generalbaaussetzung: Paul Horn
English version by Jean Lunn

11 13 15

pre - di - get ihr, pre - di - get ihr, daß
 say - ing to her, say - ing to her that

pre - di - get ihr, pre - di - get ihr, daß ih - re Rit - terschaft ein En - de
 say - ing to her, say - ing to her that her cap - tiv - i - ty is at an

pre - di - get ihr, pre - di - get ihr, daß ih - re Rit - terschaft ein
 say - ing to her, say - ing to her that her cap - tiv - i - ty is

pre - di - get ihr, pre - di - get ihr, daß ih - re Rit - tersch
 say - ing to her, say - ing to her that her cap - tiv - i

pre - di - get ihr, pre - di - get ihr, daß
 say - ing to her, say - ing to her that

11 13 15

6 6 # # 6

16 18

ih - re Rit - terschaft ein En - de denn
 her cap - tiv - i - ty is at an and

hat,
 end,

ih - re Rit - terschaft ein En - de hat,
 her cap - tiv - i - ty is at an end,

daß ih - re Rit -
 that her cap - ti

En -
 at

En - de hat, daß ih - re Rit - terschaft ein En - de hat;
 at an end, that her cap - tiv - i - ty is at an end;

En - de hat, daß ih - re Rit - terschaft ein En - de hat,
 at an end, that her cap - tiv - i - ty is at an end,

at,
 end,

daß ih - re Rit - tersch
 that her cap - tiv - i - ty

18

6 6 6 b #

20 22 24

ih-re Mis - - - se-tat ist ver-ge-ben;
 her in-iq - - - ui-ty is for-giv-en;

denn ih-re Mis-se-tat ist ver-ge-ben; denn sie
 and her in-iq-uity is for-giv-en; for she

denn ih-re Mis-se-tat ist ver-ge-ben;
 and her in-iq-uity is for-giv-en;

denn sie hat Zwie-
 for she has been

denn ih-re Mis-se-tat ist ver-ge-ben; der
 and her in-iq-uity is for-giv-en;

20 22

6 9 8 4 3

25 27 29

hat Zwie-fäl - ti - ges emp - fan
 has been giv - en by

and des Her - - -
 com - pen - sa - - -

von der Hand des Her - - -
 dou - ble com - pen - sa - - -

fäl - ti
 giv - ti

gen von der Hand des Her - - -
 's hand dou - ble com - - pen - sa - - -

hat
 emp - fan - gen,
 the Lord's hand, ...um al - le
 ...for all of

en - ges emp - fan - gen von - der H
 by the Lord's hand dou - ble

27

4 3

30

32

34

36

ren um al-le ih - - re Sün - - de. Es ist ei-ne Stim -
 tion for all of her trans - gres - - sions. The voice of a proph-

ren um al-le ih - re Sün - de. Es ist ei-ne Stim -
 tion for all of her trans - gres - sions. The voice of a proph-

...um al-le ih - re Sün - de. Es ist ei-ne Stim -
 ...for all of her trans - gres - sions. The voice of a proph-

ren um al-le ih - re Sün - de. Es ist ei-ne Stim -
 tion for all of her trans - gres - sions. The voice of a proph-

ih - re Sün - de. Es ist ei-ne
 her transgres - sions. The voice of a

ren.
tion.

Es
Tr

30

32

34

6 b 6 4 6 7 6

37

39

me ei - nes Pre - di - gers der Wü - - sten:
 et who is cry - ing ou' the des - - ert:

me ei - nes Pre - di - gers der Wü - - sten:
 et who is cry - ing in the des - - ert:

me ei - nes Pre - di - gers der Wü - - sten:
 et who is cry - ing in the des - - ert:

me ei - nes Pre - di - gers der Wü - - sten:
 et who is cry - ing out in the des - - ert:

me ei - nes Pre - di - gers der Wü - - sten: Be -
 et who is cry - ing out in the des - - ert: Make

39

41

7 3 6 4 4 3

43 45 47

Be - rei - tet dem Her - ren den Weg,
 Make read - y the way of the Lord,

rei - tet dem Her - ren, dem Her - ren den Weg,
 read - y the way of the Lord, of the Lord,

Be - rei - tet dem Her - ren den Weg,
 Make read - y the way of the Lord,

43 45 47

49 51

Weg,
 Lord,

ma - chet
 and make

Weg,
 Lord,

ma - chet
 and make

Weg,
 Lord,

ma - chet
 and make

ma - chet
 and m

de e - be - ne Bahn un - serm Gott!
 ert a pleasant path for our God.

e - fil - de e - be - ne Bahn un - serm Gott!
 che des - ert a pleasant path for our God.

dem Ge - fil - de e - be - ne Bahn un
 right in the des - ert a pleasant path for

51 53

55 57 59

auf dem Ge - fil - de e - be - ne Bahn un - serm Gott!
 straight in the des - ert a pleasant path for our God.

auf dem Ge - fil - de e - be - ne Bahn un - serm Gott!
 straight in the des - ert a pleasant path for our God.

auf dem Ge - fil - de e - be - ne Bahn un - serm Gott!
 straight in the des - ert a pleasant path for our God.

Al - le Tal sol - len er -
 Ev' - ry val - ley then shall

Al
 Ev'

55 57 59

6 5

61 63 65

Al - le le
 Ev' - ry ry

Al - le Tal sol - le
 Ev' - ry val - ley, le

Al sol - len er - hö - het wer - den,
 val - ley then shall be ex - alt - ed,

Al sol - len er - hö - het wer - den,
 val - ley then shall be ex - alt - ed,

Al sol - len er - hö - het wer - den,
 val - ley then shall be ex - alt - ed,

er - hö - het wer - den,
 shall be ex - alt - ed,

und al - le
 and all the

und al - le
 and all the

63

6

66 68 70

und al - le Ber - ge und Hü - - - gel
and all the hills and the moun - - - tains

und al - le Ber - ge und Hü - - - gel
and all the hills and the moun - - - tains

und al - le Ber - ge und Hü - - -
and all the hills and the moun - - -

Ber - ge und Hü - - - gel, und al - le Ber - ge und
hills and the moun - - - tains, and all the hills and the

Ber - ge und Hü - - - gel
hills and the moun - - - tains

und al - le Ber - ge und Hü - - - gel
and all the hills and the moun - - - tains

66 68 70

6 b b 6

72 74

sol - len er -
be as the

gel
tains

Hü - -
moun - -

er - nied - ri - get, er - nied - ri - get wer - den,
as the low - li - est, the low - li - est val - leys;

er - nied - ri - get, sol - len er - nied - ri - get wer - den,
low - li - est, be as the low - li - est val - leys;

er - nied - ri - get, sol - len er - nied - ri - get we
li - est, be as the low - li - est vai

74 76

6 6 6 6 6 6 4

sol-len er - nied-ri-get, er - nied-ri-get wer - den,
 be as the low - li-est, the low - li-est val - leys;

nied - ri-get, sol - len er - nied-ri-get, er - nied-ri-get wer - den,
 low - li-est, be as the low - li-est, the low - li-est val - leys;

sol-len er - nied-ri-get, er - nied-ri-get wer - den,
 be as the low - li-est, the low - li-est val - leys;

und was un - gleich ist,
 all the crook - ed paths

und was
 all the

78 80 82

6 6 6 6 6 6 6 # 6 6

85 87 91

und was h"ok -
 and the rock

und wa -
 an the

rig ist, soll schlicht wer - den;
 est place shall be plain then,

- ke-rig ist, soll schlicht wer - den;
 - i - est place shall be plain then,

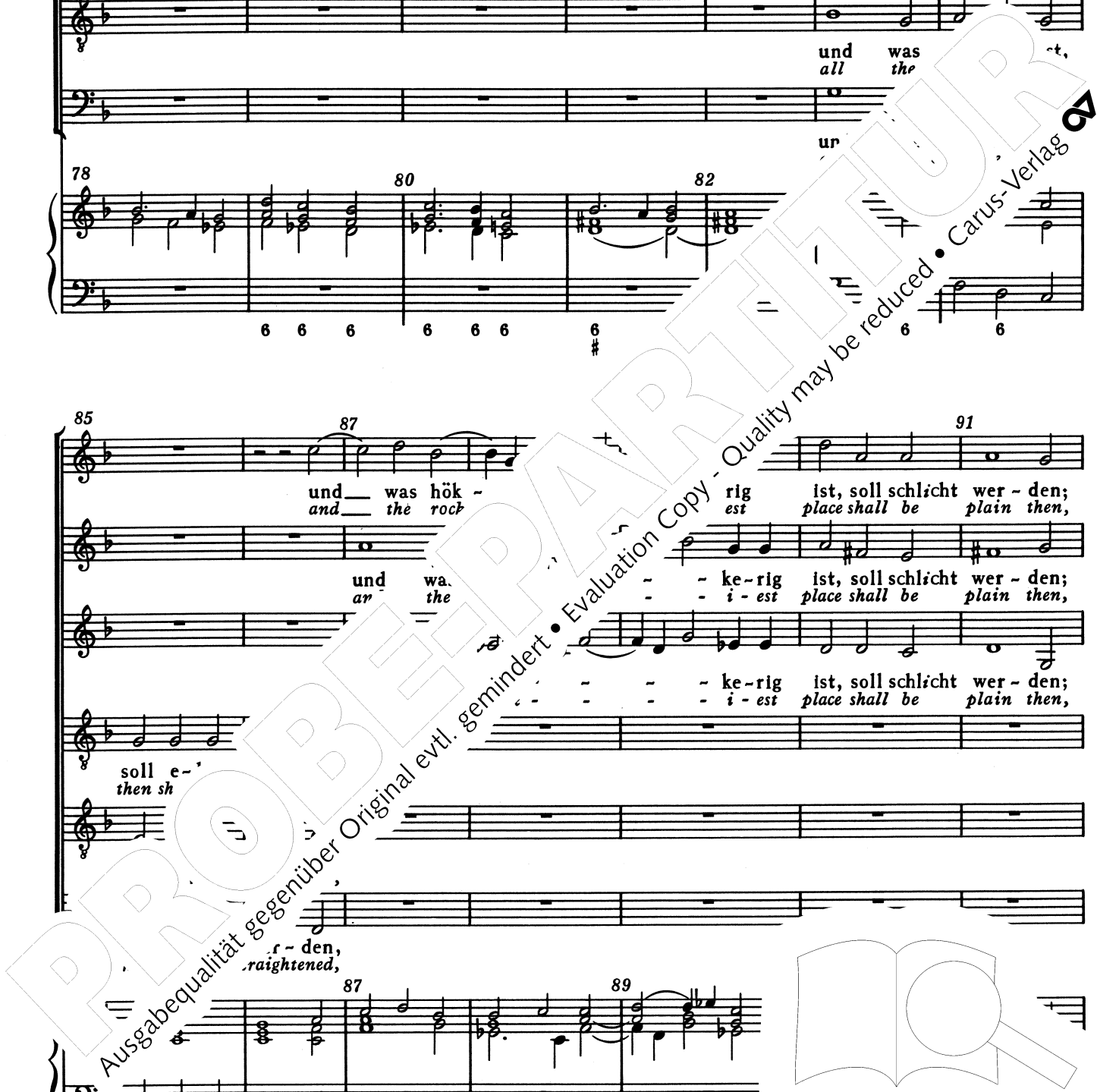
- ke-rig ist, soll schlicht wer - den;
 - i - est place shall be plain then,

soll e -
 then sh

r - den,
 ,raightened,

87 89

5 6 6 6 5 6 6 # #



92 94 96 98

denn die Herr - lich - keit des Her - ren soll of -
 for the glo - ry of the Lord God that day

denn die Herr - - - lich - keit des Her - ren soll of - fen -
 for the glo - - - ry of the Lord God that day shall

denn die Herr - lich - keit, die Herrlich - keit des Her - ren soll of - fen - bar -
 for the glo - ry, for the glo - ry of the Lord God that day shall be -

... soll schlicht wer - den; denn die Herr - lich - keit des Her - ren soll of - fen -
 ... shall be plain then, for the glo - ry of the Lord God that day shall

... soll schlicht wer - den; denn die Herr - lich - keit des Her - - - ren
 ... shall be plain then, for the glo - ry of the Lord God

... soll schlicht wer - den; denn die Herr - lich - keit des Her - ren
 ... shall be plain then, for the glo - ry of the Lord God

99 101 103

fen - bar wer - den, und al - les F der wird se - hen,
 shall be shown us, and all th... it to - geth - er,

bar wer - - den, und an - - - der wird se - - hen,
 be shown us, and all see it to - geth - er,

wer - - de - - - ch mit - ein - an - der wird se - hen,
 shown - - - ing shall see it to - geth - er,

bar wer -
 be show

fen
 sh

den,
 us,

101 103

und al-les Fleisch mit-ein-an-der wird se-hen, daß des
 and all things liv-ing shall see it to-geth-er, for the

und al-les Fleisch mit-ein-an-der wird se-hen,
 and all things liv-ing shall see it to-geth-er,


al-les Fleisch mit-ein-an-der wird se-hen,
 all things liv-ing shall see it to-geth-er,

und al-les Fleisch mit-ein-an-der wird se-hen,
 and all things liv-ing shall see it to-geth-er,

al-les Fleisch mit-ein-an-der wird se-hen,
 all things liv-ing shall see it to-geth-er,

und al-les Fleisch mit-ein-an-der wird se-hen,
 and all things liv-ing shall see it to-geth-er,

105 107 109



Her-ren Mund, daß
 mouth of God, for

daß des Her-
 for the mou-

des Her-ren Mund re-det.
 the mouth of God says this.

re-det.
 says this.

des Her-ren Mund re-det.
 the mouth of God says this.

Her-ren Mund re-det.
 mouth of God says this.

Her-ren Mund re-det.
 mouth of God says this.

und, daß des Her-ren Mund re-det.
 God, for the mouth of God says this.

des Her-ren Mund re-
 the mouth of God says-

113 115

